

СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В РОССИЙСКИХ ВУЗАХ

SPECIFICS OF TEACHING CHINESE IN RUSSIAN UNIVERSITIES

L. Todis
M. Ryanova

Summary: This article discusses the relevance of studying the Chinese language today. Particular attention is paid to the issue of using effective methods and techniques for teaching the Chinese language, used in Russian universities, where specialists with knowledge of the Chinese language are trained, since the Chinese language today attracts more and more students seeking to become specialists in economics, business and other fields. It should be emphasized that teaching the Chinese language has a number of features related to its specificity. In this regard, many methods of teaching the Chinese language have been developed that take into account the specifics of the Chinese language and help students effectively learn the material.

Keywords: popularity of the Chinese language, hieroglyphs and tones, linguistic component, communicative competence of a foreign language, features of teaching Chinese, effective methods of teaching Chinese, cultural communication.

Тодис Лариса Михайловна

кандидат педагогических наук, старший преподаватель,
Президентская Академия (РАНХ и ГС), (г. Москва)
todis-lm@ranepa.ru

Пьянова Марина Валерьевна

кандидат филологических наук, Президентская Академия
(РАНХ и ГС), (г. Москва)
ryanova@ranepa.ru

Аннотация: В данной статье рассматривается актуальность изучения китайского языка на сегодняшний день. Особое внимание уделено вопросу использования эффективных методов и приемов обучения китайскому языку, используемых в российских вузах, где ведется подготовка специалистов со знанием китайского языка, так как китайский язык сегодня привлекает все больше студентов, стремящихся стать специалистами в экономике, бизнесе и других областях. Следует подчеркнуть, что обучение китайскому языку имеет ряд особенностей, связанных с его спецификой. В связи с этим разработано множество методик обучения китайскому языку, которые учитывают специфику китайского языка и помогают студентам эффективно усваивать материал.

Ключевые слова: популярность китайского языка, иероглифы и тоны, лингвистическая составляющая, коммуникативная компетенция иностранного языка, особенности обучения китайскому языку, эффективные методики обучения китайскому языку, культурная коммуникация.

Высокая конкуренция на современном рынке диктует вузам новые условия подготовки компетентных специалистов. По мнению Зимней И.А. «компетенция - это программа, потенциал, на основе которого развивается компетентность» [2].

Компетенция – это набор знаний, умений и навыков, которые помогают решить важную и интегративную задачу. Перечень компетенций формируется на основе текущей и будущей зон ответственности сотрудника и зависит от поставленных перед ним целей. Поэтому в очень многих российских вузах (МГУ имени М.В.Ломоносова, РУДН, Казанский федеральный университет, Иркутский государственный университет, Дальневосточный федеральный университет и др.) образовательный процесс направлен не только на получение знаний, но и на развитие компетенций, которые понадобятся выпускникам в их будущей работе. Открытие новых рынков, активное сближение России и Китая в различных областях сделали изучение китайского языка в России весьма востребованным, а спрос на изучение китайского языка за последнее время вырос на 600%. По данным канцелярии по распространению китайского языка за рубежом при правительстве КНР, более 40 миллионов человек в мире изучают китайский

язык и более 1,1 миллиарда человек говорят на нем. Исполняющий обязанности Директора Института стран Азии и Африки (ИСАА) МГУ профессор Маслов А.А. констатирует, что “китайский язык преподается более чем в 200 вузах в России” [14], его изучают около 22 тысяч человек. Об укреплении торговых связей говорит тот факт, что в первом квартале 2023 года товарооборот между Россией и Китаем вырос на 41%.

Причиной растущего интереса к изучению китайского языка являются тесное взаимодействие между Китаем и Россией. Знание китайского языка не только повышает конкурентоспособность тех, кто его знает, но и позволяет приобщиться к богатой культуре и многовековой истории этого языка.

Сегодня российским компаниям требуются специалисты по ВЭД, менеджеры по продажам, дизайнеры и производственники со знанием китайского языка, что еще раз подчеркивает серьезность проблемы качественной подготовки специалистов со знанием китайского языка. Такие специалисты востребованы уже сегодня, и согласно прогнозам портала SuperJob за 2023 год, спрос на работников со знанием китайского языка на российском рынке труда вырастет еще на 40%.

Очевидно, что в процессе обучения китайскому языку в вузах должны учитываться его особенности [5], которые могут вызвать определенные трудности у студентов. Выделяют 3 основные трудности в изучении китайского языка [11, 13].

I. В китайском языке выделяют 4 основных тона и пятый нейтральный тон:

1. высокий тон (ровный);
2. восходящий (от среднего уровня к высокому);
3. низкий (понижающийся, а затем восходящий);
4. нисходящий (от высокого уровня к низкому).

В китайском языке слоги различаются тонами, а необходимый тон создается интонационными усилиями.

II. Особенность китайского языка заключается в использовании иероглифической системы письменности, имеющей 4 вида шрифтов:

- Чжуань - древнейший печатный шрифт;
- Лишу - более простой на основе чжуань;
- Цаошу - древний скорописный на основе лишу;
- Кайшу - уставной, простой современный шрифт. Каждому слогу соответствует иероглиф

III. Синтаксис и пунктуация в китайском языке также имеют ряд особенностей:

- предложение в китайском языке всегда строится по схеме: подлежащее + сказуемое + остальные члены предложения;
- существительные имеют род, лицо, падеж число и склоняются путем добавления префиксов, суффиксов, частиц и контекста.
- у глаголов нет форм, они меняются через присоединение специальных суффиксов. Если их нет у глагола, значит, он выражает настоящее или будущее время;
- часть речи, которой выражен иероглиф, зависит от контекста;
- значительная часть знаков пунктуации заимствована из других языков.

Безусловно, **выбор метода обучения** зависит от языкового уровня ученика. На **начальном** уровне обучения эффективны такие методы и подходы, которые направлены на формирование лингвистической составляющей **коммуникативной компетенции**, включающей в себя лексические, грамматические, фонетические навыки и умения.

Для формирования фонологических знаний, умений и навыков используется серия фонологических упражнений с использованием записи речи носителей языка для обучения навыкам распознавания звуков и выделения звуковых признаков в слогах и других более сложных словообразованиях.

По мнению Шульгиной М.А. [10] «при обучении произношению китайской речи, на начальном этапе обучаемые должны овладеть произносительными навыками, то есть научиться правильному произношению звуков и тонов, а также уметь их различать на слух. Если преподаватель и учащиеся с первого занятия не уделяют этому достаточного внимания, то на следующих этапах обучения у учащихся возникнут трудности при обучении аудированию, чтению, говорению и письму. Как результат, возникают ошибки, которые с трудом подвергаются коррекции». Чтобы отработать произношение китайского языка, студентам следует неоднократно слушать носителей китайского языка. Просмотр сериалов и фильмов на китайском языке с субтитрами на занятиях с последующим обсуждением и во время самостоятельной подготовки уже доказал свою высокую эффективность. Заучивание наизусть китайских стихов, рифм, поговорок не только повысит интерес студентов к культуре языка, но и разнообразит учебную деятельность. Также важно общаться с носителями китайского языка и, при возможности, посетить Китай, чтобы познакомиться с языковой средой и местной культурой.

Шурупова Е.С. [11] предлагает использовать язык жестов для запоминания тонов, обозначая их движениями головы и жестах рук. «Если это первый тон, то можно показать рукой горизонтальную линию, второй - поднять руку вверх, третий тон - соединить руки ладонями вниз, четвертый - опустить руку вниз».

Кроме того, хорошо зарекомендовала себя техника использования визуальных ассоциаций иероглифов с предметами и явлениями - мнемотехника. Например, первый тон (ровный) может ассоциироваться со спокойным синим морем. Второй тон (нисходящий) с растущими зелеными деревьями. Третий тон (нисходяще-восходящий) вызывает образ язычков красного пламени, поднимающихся вверх. Нисходящий четвертый тон создает образ увядающей желтой травы.

По мнению Чжана Пэнпэна [8], автора многих учебников по китайскому языку, на начальном этапе обучение китайскому языку следует разделить на устный и письменный аспекты. Он считает целесообразным использование китайской транскрипции на устных занятиях без предъявления требований к овладению иероглифами, «чтобы сложность китайского иероглифического письма не мешала всему процессу обучения, и учащиеся могли быстрее говорить».

Когда речь заходит об обучении письму, важно отметить, что существует несколько различных способов представления китайских иероглифов в письменном виде, каждый из которых включает несколько этапов.

На первом этапе - начальном - обучаемые знакомят-

ся с минимальными графическими элементами, включая графемы с семантическим значением, и изучают правила написания китайских иероглифов. Каллиграфия - это продуктивный способ формирования графической компетенции, позволяющий довести умение писать иероглифы до автоматизма, который также можно применить в обучении китайскому языку.

Использование карточек с иероглифами на одной стороне и транскрипции и перевод по системе пиньинь на другой стороне также являются продуктивными приемами обучения написанию иероглифов. Это позволяет разложить буквы на составные части, тем самым градуируя сложность от простого к сложному, таким образом, избавляя процесс обучения от монотонности.

На втором этапе - продвинутом - формируются знания, умения и навыки овладения иероглифами как активными лексическими единицами, укрепляется ассоциативная связь «иероглиф - чтение - значение», что позволяет строить лексические конструкции с учетом иероглифов.

Особенностью исследований лексического компонента лингвистической компетенции является приоритетное использование лексического подхода в обучении иностранным языкам.

По мнению Карталевой А.С.[3] «при обучении лексике практикуется введение новых слов по особой схеме, а также использование лексико-грамматических таблиц. Схема введения новых лексических единиц китайского языка должна включать следующие элементы: морфемный разбор, объяснение значения слова или отдельно-слитного словосочетания, введение антонимов и синонимов, сравнение со схожими словами, устойчивые выражения, а также примеры использования слова». Также автор считает, что необходимо уделять большое внимание чтению для формирования навыков говорения на следующих этапах и подчеркивает, что уже «в самом начале обучения целесообразно вводить короткие сообщения на заданные темы, давать ситуативные задания, обучать студентов выполнять простые речевые задачи». Важно отметить, что использование мультимедийных программ дает возможность студентам самостоятельно формировать фонетические, лексико-грамматические навыки китайского языка, а также развивает их познавательную деятельность, интеллектуальные способности, память, мышление и внимание.

Следует подчеркнуть важность использования коммуникативной методики, которая побуждает учеников активно участвовать в изучении китайской грамматики [9]. Показ реальных ситуаций (видео или карточек), изучая которые наглядно учащиеся понимают суть грамматических явлений. Обучение ведется не от формы к

функции, а от функции к форме. Первый шаг - знакомство с грамматическим явлением. Второй шаг - формирование речевых навыков воспроизведения грамматических явлений в речевых ситуациях с помощью коммуникативно-ориентированных упражнений, требующих от говорящего мгновенной реакции в конкретной ситуации. На 3 этапе происходит внедрение модели реальных ситуаций и вовлечение студентов в интервью и дискуссии, что, безусловно, вызывает их интерес и повышает уровень мотивации в изучении китайского языка.

На **среднем и продвинутом** уровнях студенты формируют навыки таких составляющих коммуникативной компетенции обучаемых, как речевая, дискурсивная, социокультурная компетенции, поэтому и методы обучения будут совершенно другими. Широкое распространение в изучении китайского языка получил метод обучения на основе задач, имеющий название **Task-Based Learning** [5]. Использование этого метода ориентировано на выполнение конкретной задачи, например, обучаемые получают задание подготовить презентацию на определенную тему. Сначала они знакомятся с темой своей будущей задачи, причем в первую очередь делают акцент на выполнение коммуникативной задачи, и только потом в процессе подготовки прорабатывают грамматические или лексические ошибки. На 1 этапе обучаемые разрабатывают план выполнения задания. На 2 этапе - подбирают необходимую лексику и формируют высказывания в письменной или устной форме. И на 3, заключительном этапе, обучаемые анализируют речь и вносят коррективы в свои высказывания.

Следует отметить, что на среднем и продвинутом уровнях изучения китайского языка, когда обучаемые уже владеют китайским языком на должном уровне, можно вводить **деловые игры** на занятиях. Использование деловых игр является комплексным методическим приемом обучения, формирующим у обучаемых не только умение анализировать конкретные практические ситуации, но и умение принимать решения [5].

Метод коммуникативного мини-проекта [1] в преподавании китайского языка позволяет обучающимся реализовать реальную языковую ситуацию коммуникации, сформировать коммуникативные навыки и умения, расширить свои знания национально-культурных особенностей культуры китайского народа. Метод коммуникативного мини-проекта в преподавании китайского языка сочетает в себе три компонента: коммуникативный, реалистичный и процессуальный. Коммуникативный компонент обеспечивает получение новой информации, работу с ней и развитие навыков общения в реальной ситуации. Реалистичный компонент предоставляет студентам возможность использовать полученные знания в реальных жизненных ситуациях, что повышает их мотивацию и позволяет применять навыки

на практике. Процессуальный компонент способствует глубокому пониманию структуры языка и культуры страны. Метод коммуникативного мини-проекта позволяет обучаемым реализовать реальную языковую ситуацию коммуникации, сформировать коммуникативные навыки и умения и расширить свои знания особенностей культуры китайского народа.

Мозговой штурм предусматривает коллективное (командное) решение проблемы, взятой из реальной ситуации или придуманной, и значительно стимулирует заинтересованность и вовлеченность студентов в данный вид учебной деятельности.

Важно отметить, что описанная выше методика успешно внедрена в обучении китайскому языку в Президентской Академии, студенты которой все чаще выбирают его в качестве второго иностранного языка. Специалистов со знанием китайского языка в Президентской Академии выпускают многие подразделения, такие как Институт отраслевого менеджмента (ИОМ), Институт общественных наук (ИОН), Факультет экономических и социальных наук, Институт права и национальной безопасности (ИПНБ), а также факультет международных отношений Института бизнеса и делового администрирования (ИБДА) - программа «Политика и бизнес в странах Востока (Китай)». Интерес к китайскому языку вполне объясним - после окончания вуза выпускники легко и быстро находят работу в федеральных и региональных органах власти, крупнейших российских компаниях, сотрудничающих с Китаем, Российско-китайском деловом совете, китайских корпорациях с представительствами в России и т.д.

Таким образом, внедрение традиционных и инновационных методик обучения китайскому языку в вузах способствует повышению мотивации обучаемых, позволяет разнообразить учебный процесс, формирует устойчивые навыки и умения студентов, их творческую активность, самостоятельность и способность применять полученные знания в своей профессиональной деятельности, что в итоге ведет к повышению качества образования востребованных на рынке труда специалистов.

В этой связи хотелось бы подчеркнуть, что роль и функции **культурной** коммуникации чрезвычайно важны в преподавании иностранных языков вообще, а китайского языка в особенности.

1. Согласно определению, данному Хофстеде, культура – это коллективное ментальное программирование людей в среде, обусловленной одинаковым образованием и жизненным опытом. [15] Очевидно, что люди в разных странах и регионах имеют разное образование и социальное происхождение, что обуславливает разные способы мышления и ментальные программы. Именно они,

в свою очередь, являются источником культурных различий и даже культурных конфликтов. Поэтому в процессе преподавания необходимо делать акцент на различиях между китайской культурой и собственной культурой студентов.

2. Культурная коммуникация помогает учащимся повысить интерес к обучению. Хомский утверждает, что преподавание языка — это процесс обучения культуре. [16] Если изучающий намеревается осваивать иностранный язык без знания культуры изучаемого языка, ему будет очень трудно добиться успешного общения. В случае с китайским языком иероглифы – именно то, что поможет изучающим язык углубить свое понимание китайской культуры, т.к. китайские иероглифы от нее неотделимы.
3. Культурная коммуникация способствует развитию межкультурной коммуникативной компетенции учащихся. Межкультурная коммуникация использует язык в качестве средства коммуникации, что означает, что все стороны должны соблюдать культурные и прагматические правила языка в соответствии с языковым культурным фоном. Несомненно, каждый язык отражает особенности нации. Он не только содержит исторические и культурные предпосылки нации, но и охватывает ее образ жизни и мышления. Поэтому при изучении иностранного языка следует уделять особое внимание не только произношению, грамматике, словарному запасу и идиомам, но и тому, как носители языка смотрят на те или иные вещи, как они наблюдают за миром, как они используют свой язык для отражения мыслей, привычек и поведения в обществе, чтобы, в конечном счете, студенты могли дальше развивать свой язык, коммуникативную компетенцию и преодолевать коммуникативные барьеры, вызванные культурными различиями.

Культурная коммуникация должна расширять разнообразие и сокращать дистанцию. Исходя из различий в культурных традициях, преподавателям следует проводить различные мероприятия по культурной коммуникации и интегрировать в них культуру, чтобы сделать процесс обучения более ярким и интересным. Изучающим язык недостаточно постичь суть культуры просто путем ознакомления в классе. Необходимо всеми способами обогащать и совершенствовать способы общения, проводить разнообразные внеклассные практические занятия чтобы рассказать учащимся о древней китайской культуре, поскольку только благодаря своему личному опыту они могут по-настоящему понять ценность традиционной китайской культуры.

В настоящее время изучение китайского языка стремительно развивается во всем мире с беспрецедентной скоростью. Большое количество иностранцев изуча-

ют китайский язык и стремятся преподавать его в своих странах. Как мы все знаем, язык является средством культурного общения, а культура - это содержание языкового выражения. Следовательно, успех преподавания языка зависит не только от преподавание самого языка, но также и от преподавания культуры. Более того, конеч-

ная цель преподавания языка состоит в том, чтобы дать учащимся возможность надлежащим образом общаться на основе овладения языковой компетенцией. Изучение китайского языка – это не только процесс изучения языка, но и столкновение и обмен между китайской культурой и другими культурами мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бехтева Н.Н. Обучение китайскому языку в форме мини-проекта/ Н.Н. Бехтева. - Текст: непосредственный//Педагогическое мастерство: материалы IX Междунар. науч. конф. (г. Москва, ноябрь 2016 г.). - Москва: Буки - Веди, 2016- С.59-61- URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/208/11182/> (дата обращения: 06.02.2024).
2. Зимняя И.А. Педагогическая психология: учеб. для вузов- 2-е изд., испр., доп и перераб. - М.: Логос, 2007-382 с.
3. Карталева А.С. Некоторые методические приемы по обучению устной речи на китайском языке // Педагогика и просвещение. 2022. № 4. С. 103-115. DOI: 10.7256/2454-0676.2022.4.35798 EDN: MRPWMZ URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=35798
4. Кузнецова К.Г. Какие секреты таит китайский язык? Можно ли выучить китайский язык, опираясь на его секреты/ К.Г. Кузнецова, О.А. Гаар. - Текст: непосредственный // Юный ученый. - 2022. - № 2 (54). - С. 6-13. - URL: <https://moluch.ru/young/archive/54/2777/> (дата обращения: 06.02.2024)
5. Мезенцева С.С. Методы обучения английскому и китайскому языкам. Сравнительная характеристика / С. С. Мезенцева. - Текст: непосредственный // Молодой ученый. - 2016. - № 18 (122). - С. 508-511. - URL: <https://moluch.ru/archive/122/33699/> (дата обращения: 06.02.2024).
6. Павлова Е.В. Инновационные методики обучения иностранным языкам / Е.В. Павлова, Н.А. Кобзева, И.С. Овчинникова. - Текст: непосредственный // Молодой ученый. - 2015. - № 12 (92). - С. 790-792. - URL: <https://moluch.ru/archive/92/20495/> (дата обращения: 06.02.2024).
7. Поминов В.В. Методика обучения фонетике китайского языка на начальном этапе / В.В. Поминов. - Текст: непосредственный // Молодой ученый. - 2023. - № 13 (460). - С. 169-171. - URL: <https://moluch.ru/archive/460/101126/> (дата обращения: 06.02.2024).
8. Пэнпэн Чжан. Методика обучения [Электронный ресурс] // Школа Люй Лао Ши: официальный интернет-сайт школы Люй Лао Ши. - Электрон. дан. - Гуанчжоу, 2013. - URL: <http://ru-chinese.com/?p=23> (дата обращения: 06.02.2024)
9. Уманец О.Н. Коммуникативный подход в преподавании грамматики китайского языка в высших учебных заведениях / О.Н. Уманец. - Текст: непосредственный // Молодой ученый. - 2010. - № 12 (23). - Т. 2. - С. 131-134. - URL: <https://moluch.ru/archive/23/2401/> (дата обращения: 06.02.2024).
10. Шульгина М.А. Особенности обучения фонетике китайского языка. ВКР. Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина, 2021.
11. Шурупова Е.С. Методика эффективного запоминания фонетических тонов в китайском языке.//Проблемы современного педагогического образования. - 2021. <https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-effektivnogo-zapominaniya-foneticheskikh-tonov-v-kitayskom-yazyke>
12. <https://www.rbc.ru/economics/29/03/2023/64218d3e9a79476f369be431>
13. https://lingua-academ.ru/blog/13_sposobov_viuchit_kitaiskii_yazik_s_nulya
14. <https://www.vedomosti.ru/management/articles/2022/05/24/923463-spros-spetsialistov-kitaiskogo>
15. Geert Hofstede. Culture's Consequences. SAGE Publications, Inc. 2003 - С. 21. Advances in Social Science, Education and Humanities Research, volume 221 583
16. Li Dongmei. Teaching Chinese as second language and the culture communication. Language Teaching and Study. 2010 - С. 56.

© Тодис Лариса Михайловна (todis-lm@ranepa.ru), Пьянова Марина Валерьевна (pyanova@ranepa.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»